

OMPI



SCCR/8/5

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 16 de septiembre de 2002

S

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

GINEBRA

COMITÉ PERMANENTE DE DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

Octava sesión

Ginebra, 4 a 8 de noviembre de 2002

PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS DE LOS ORGANISMOS DE RADIODIFUSIÓN

COMPARACIÓN DE LAS PROPUES-
TAS DE LOS ESTADOS MIEMBROS
DE LA OMPI Y DE LA COMUNIDAD EUROPEA
RECIBIDAS HASTA EL 16 DE SEPTIEMBRE DE 2002

Documento preparado por la Secretaría

ÍNDICE

	<u>Página</u>
NOTA DE INTRODUCCIÓN	2
I. TÍTULO	3
II. PREÁMBULO	4
III. RELACIÓN CON OTROS CONVENIOS Y CONVENCIONES; RELACIÓN CON EL DERECHO DE AUTOR Y OTRAS CATEGORÍAS DE TITULARES DE DERECHOS CONEXOS	5
IV. DEFINICIONES	10
V. BENEFICIARIOS DE LA PROTECCIÓN	13
VI. TRATACIONAL	17
VII. DERECHOS DE LOS ORGANISMOS DERADIODIFUSIÓN.....	19
VIII. LIMITACIONES Y EXCEPCIONES	28
IX. DURACIÓN DE LA PROTECCIÓN	32
X. OBLIGACIONES RELATIVAS A LAS MEDIDAS TECNOLÓGICAS	34
XI. OBLIGACIONES RELATIVAS A LA INFORMACIÓN SOBRE LA GESTIÓN DE DERECHOS.....	37
XII. FORMALIDADES	40
XIII. RESERVAS	42
XIV. APLICACIÓN EN EL TIEMPO	44
XV. DISPOSICIONES SOBRE LA OBSERVANCIA DE LOS DERECHOS	46
XVI. CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS Y FINALES	49

NOTA DE INTRODUCCIÓN

1. La Secretaría de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) ha preparado un documento de contenido de un cuadro comparativo de las propuestas relativas a la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión presentadas por los Estados Miembros y la Comunidad Europea hasta el 16 de septiembre de 2002.
2. Este documento se basa en los documentos siguientes:
 - SCCR/2/5: que contiene presentaciones recibidas de los Estados Miembros de la OMPI y de la Comunidad Europea al 31 de marzo de 1999 (que incluye la presentación de Suiza);
 - SCCR/2/7: que contiene una presentación por México;
 - SCCR/2/10 Rev.: que contiene el Informe de la Mesa Redonda Regional para Estados de Europa Central y del Báltico sobre la Protección de los Derechos de los Organismos de Radiodifusión y la Protección de las Bases de Datos, celebrada en Vilna del 20 al 22 de abril de 1999 (países denominados en el Anexo “Ciertos Estados de Europa Central y del Báltico”);
 - SCCR/2/12: que contiene una presentación del Camerún;
 - SCCR/3/2: que contiene el Informe de la Mesa Redonda Regional para los Países Africanos sobre la Protección de las Bases de Datos y la Protección de los Derechos de los Organismos de Radiodifusión, celebrada en Cotonou del 22 al 24 de junio de 1999 (países denominados en el Anexo “Ciertos Estados de África”);
 - SCCR/3/4: que contiene una propuesta de Argentina;
 - SCCR/3/5: que contiene una presentación de la República Unida de Tanzania;
 - SCCR/3/6: que contiene la Declaración Adoptada en la Mesa Redonda Regional para los Países de Asia y el Pacífico sobre la Protección de las Bases de Datos y de los Derechos de los Organismos de Radiodifusión, celebrada en Manila del 29 de junio al 1 de julio de 1999 (países denominados en el Anexo “Ciertos Estados de Asia y el Pacífico”);
 - SCCR/5/4: que contiene una propuesta de Japón;
 - SCCR/6/2: que contiene una propuesta de la Comunidad Europea y sus Estados miembros;
 - SCCR/6/3: que contiene una propuesta de Ucrania;
 - SCCR/7/7: que contiene una propuesta de la República Oriental del Uruguay; y
 - SCCR/8/4: que contiene una propuesta de Honduras.

I. TÍTULO

ARGENTINA

3. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Protocolo de la OMPI sobre Protección de las Emisiones de los Organismos de Radiodifusión.

CAMERÚN

4. La Delegación de Camerún propuso el siguiente texto:

El nuevo instrumento deberá adquirir forma de protocolo a la manera del Protocolo de Berna.

CIERTOS ESTADOS DE ÁFRICA

5. La Representación de Ciertos Estados de África propuso el siguiente texto:

Los representantes de los países expresaron su respaldo general a un Tratado.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

6. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Tratado de la OMPI sobre la protección de los organismos de radiodifusión.

HONDURAS

7. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Tratado de la OMPI sobre la Protección de los Organismos de Radiodifusión.

JAPÓN

8. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Tratado de la OMPI sobre Organismos de Radiodifusión.

MÉXICO

9. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Tratado de la OMPI sobre la Protección de los Organismos de Radiodifusión.

SUIZA

10. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

Protocolo sobre la Protección de los Derechos de los Organismos de Radiodifusión, relativo al Tratado de la OMPI sobre Interpretación y Ejecución y Fonogramas.

REPÚBLICA UNIDA DE TANZANIA

11. La Delegación de la República Unida de Tanzania propuso el siguiente texto:

El instrumento internacional previsto para la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión debería adoptar la forma de un tratado independiente.

UCRANIA

12. La Delegación de Ucrania propuso el siguiente texto:

Tratado de la OMPI sobre la Protección de los Organismos de Radiodifusión.

URUGUAY

13. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Proyecto de Tratado de la OMPI sobre la Protección de los Organismos de Radiodifusión.

II. PREÁMBULO

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

14. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Las Partes Contratantes,

Deseosas de desarrollar y mantener la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión de la manera más eficaz y uniforme posible,

Reconociendo la necesidad de introducir nuevas normas internacionales que ofrezcan soluciones adecuadas a los interrogantes planteados por los acontecimientos económicos, sociales, culturales y tecnológicos,

Reconociendo el profundo impacto que han tenido el desarrollo y la convergencia de las tecnologías de información y comunicación que han dado lugar a las posibilidades y oportunidades cada vez mayores de utilización no autorizada de las emisiones dentro y fuera de las fronteras,

Reconociendo la necesidad de mantener un equilibrio entre los derechos de los organismos de radiodifusión y los intereses del público en general, en particular, en la educación, la investigación y el acceso a la información, así como la necesidad de que los

organismos de radiodifusión reconozcan los derechos de los autores y los titulares de los derechos conexos sobre las obras y demás objetos protegidos contenidos en sus emisiones.

HONDURAS

15. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Las Partes Contratantes,

Deseosas de desarrollar y mantener una protección ecuánime de los derechos de los organismos de radiodifusión de la manera más eficaz y uniforme posible,

Reconociendo la necesidad de que la normativa internacional esté acorde y dé respuestas oportunas a los interrogantes planteados por los acontecimientos económicos, sociales, culturales y tecnológicos,

Reconociendo el profundo impacto que han tenido el desarrollo y la convergencia de las tecnologías de información y comunicación en el que se da como resultado natural la posibilidad de aprovechamientos no autorizados de las emisiones en los distintos contextos culturales.

Reconociendo la necesidad de mantener un equilibrio entre los derechos de los organismos de radiodifusión y los derechos e intereses del público en general, en particular en la educación, la investigación y el acceso a la información.

III. RELACIÓN CON OTROS CONVENIOS Y CONVENCIONES; RELACIÓN CON EL DERECHO DE AUTOR Y OTRAS CATEGORÍAS DE TITULARES DE DERECHOS CONEXOS

ARGENTINA

16. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 1 *Relación con otros convenios y convenciones*

a) Ninguna disposición del presente Protocolo irá en detrimento de las obligaciones que las Partes Contratantes tienen entre sí en virtud de la Convención internacional sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión, hecha en Roma el 26 de octubre de 1961 (denominada en adelante la "Convención de Roma").

b) La protección concedida en virtud del presente Protocolo dejará intacta y no afectará en modo alguno a la protección del derecho de autor en las obras literarias y artísticas. Por lo tanto, ninguna disposición del presente Protocolo podrá interpretarse en menoscabo de esta protección.

c) El presente Protocolo no afectará los derechos de autor de los organismos de radiodifusión y/o de otros titulares, respecto de las obras que sean objeto de emisión.

d) El presente Protocolo no tendrá conexión con, ni perjudicará ningún derecho u obligación en virtud de otro tratado.

CIERTOS ESTADOS DE AFRICA

17. La Representación de Ciertos Estados de África propuso el siguiente texto:

Los representantes de los países, tras haber estudiado atentamente las propuestas sometidas por Suiza (SCCR/2/5) y un grupo de organismos de radiodifusión (SCCR/2/6) destacaron las cuestiones siguientes, para su estudio y examen adicionales:

- la relación del nuevo instrumento con los demás instrumentos internacionales para la protección del derecho de autor y los derechos conexos;
- el equilibrio, también en lo que atañe a los elementos socioculturales de las varias regiones, de los derechos de todas las partes interesadas, incluidos los autores, los organismos de radiodifusión, los artistas intérpretes o ejecutantes y los productores de fonogramas.

CIERTOS ESTADOS DE ASIA Y EL PACÍFICO

18. La Representación de Ciertos Estados de Asia y el Pacífico propuso el siguiente texto:

Será importante lograr un equilibrio entre los intereses de los diferentes interesados (es decir, los pequeños y grandes organismos de radiodifusión, los autores, los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores y el público).

También se hizo hincapié en el hecho de que no habría que menoscabar los derechos y obligaciones plasmados en otros acuerdos tratados internacionales.

CIERTOS ESTADOS DE EUROPA CENTRAL Y DEL BáltICO

19. La Representación de Ciertos Estados de Europa Central y del Báltico propuso el siguiente texto:

Al actualizar la situación de los derechos de los organismos de radiodifusión, debería tomarse en consideración el equilibrio entre los diversos grupos de titulares de derechos.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

20. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Artículo 1 *Relación con otros Convenios y Tratados*

a) Ninguna disposición del presente Tratado irá en detrimento de las obligaciones que las Partes Contratantes tienen entre sí en virtud de la Convención Internacional sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión, hecha en Roma, el 26 de octubre de 1961.

b) La protección concedida en virtud del presente Tratado dejará intacto y no afectará en modo alguno la protección del derecho de autor y los derechos conexos sobre los materiales de programas incorporados en las emisiones. Por consiguiente, ninguna disposición del presente Tratado se interpretará en el sentido de que perjudicará dicha protección.

c) El presente Tratado no tendrá conexión alguna con otros tratados ni perjudicará ningún derecho u obligación en virtud de los mismos.

HONDURAS

21. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Artículo 1 *Relación con otros Convenios y Tratados*

Ninguna disposición del presente Tratado irá en detrimento de las obligaciones que las Partes Contratantes tienen entre sí en virtud de la Convención Internacional sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión, hecha en Roma, el 26 de octubre de 1961 (en adelante la “Convención de Roma”).

La protección concedida en virtud del presente Tratado dejará intacto y no afectará en modo alguno la protección del derecho de autor y los derechos conexos sobre los materiales de programas incorporados en las emisiones. Por consiguiente, ninguna disposición del presente Tratado se interpretará en el sentido de que perjudicará dicha protección.

El presente Tratado no tendrá conexión alguna con otros tratados ni perjudicará ningún derecho u obligación en virtud de los mismos.

JAPÓN

22. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 1 *Relación con otros Convenios y Tratados*

a) Ninguna disposición del presente Tratado irá en detrimento de las obligaciones que las Partes Contratantes tienen entre sí en virtud de la Convención Internacional sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión, hecha en Roma, el 26 de octubre de 1961 (en adelante denominada la “Convención de Roma”).

b) La protección concedida en virtud del presente Tratado dejará intacto y no afectará en modo alguno la protección del derecho de autor en las obras literarias y artísticas. Por lo tanto, ninguna disposición del presente Tratado podrá interpretarse en menoscabo de esta protección.

c) El presente Tratado no tendrá conexión con otros tratados ni perjudicará ningún derecho u obligación en virtud de los mismos.

MÉXICO

23. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tomar en cuenta para las negociaciones y discusiones subsecuentes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.¹

REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

24. La Delegación de la República Unida de Tanzania propuso el siguiente texto:

El instrumento propuesto debería abordar claramente las cuestiones siguientes:

- el equilibrio entre los derechos de los organismos de radiodifusión y de los titulares del contenido transmitido, en las retransmisiones por cable;
- el equilibrio entre todos los titulares de derechos que intervienen, es decir, los organismos de radiodifusión, los autores, los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los operadores de servicios por cable;

SUIZA

25. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

Artículo 1²
Relación con otros Convenios y Convenciones

- a) El presente Tratado constituye un Protocolo relativo al Tratado de la OMPI sobre Interpretación y Ejecución y Fonogramas (WPPT).
- b) Ninguna disposición del presente Protocolo irá en detrimento de las obligaciones que las Partes Contratantes tienen entre sí en virtud de la Convención Internacional sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión, hecha en Roma el 26 de octubre de 1961 (Convención de Roma).
- c) La protección concedida en virtud del presente Protocolo dejará intacto y no afectará en modo alguno a la protección del derecho de autor en las obras literarias y artísticas. Por lo tanto, ninguna disposición del presente Protocolo podrá interpretarse en menoscabo de esta protección.

¹ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

² [Nota relativa al Artículo 1 contenida en la propuesta:] “La presente propuesta está concebida como un Protocolo relativo al Tratado de la OMPI sobre Interpretación y Ejecución y Fonogramas (WPPT). Además, el Artículo primero respalda los tratados ya existentes, así como la protección del derecho de autor (véase asimismo el Artículo primero del WPPT).”

d) El presente Protocolo no tendrá conexión con, ni perjudicará ningún derecho u obligación en virtud de otro tratado.

UCRANIA

26. La Delegación de Ucrania propuso el siguiente texto:

Artículo 1
Relación con otros convenios y tratados

a) Ninguna disposición del presente Tratado limitará las obligaciones que las Partes Contratantes tienen entre sí en virtud de la Convención Internacional sobre la Protección de los Artistas Intérpretes o Ejecutantes, los Productores de Fonogramas y los Organismos de Radiodifusión, hecha en Roma, el 26 de octubre de 1961 (denominada en adelante la “Convención de Roma”).

b) La protección concedida en virtud del presente Tratado dejará intacta y no afectará en modo alguno la protección del derecho de autores sobre las obras literarias y artísticas. Por consiguiente, ninguna disposición del presente Tratado se interpretará en el sentido de que perjudicará dicha protección.

c) El presente Tratado no tendrá conexión alguna con otros tratados ni perjudicará ningún derecho u obligación en virtud de los mismos.

URUGUAY

27. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Artículo 1
Relación con otros Convenios y Tratados

a) Ninguna disposición del presente Tratado irá en detrimento de las obligaciones que las Partes Contratantes tienen entre sí en virtud de la Convención Internacional sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión, hecha en Roma, el 26 de octubre de 1961 (denominada en adelante la Convención de Roma).

b) La protección concedida en virtud del presente Tratado dejará intacta y no afectará en modo alguno la protección del derecho de autor y los derechos conexos sobre los materiales de programas incorporados en las emisiones. Por consiguiente, ninguna disposición del presente Tratado se interpretará en el sentido de que perjudicará dicha protección.

c) El presente Tratado no tendrá conexión alguna con otros tratados ni perjudicará ningún derecho u obligación en virtud de los mismos.

IV. DEFINICIONES

ARGENTINA

28. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 2
Definiciones

A los fines del presente Protocolo, se entenderá por:

- a) “emisión” o “transmisión”, la difusión de sonidos, de imágenes, o de imágenes y sonidos, por medio de ondas radioeléctricas, cable, fibra óptica u otros procedimientos análogos;
- b) “radiodifusión”, la transmisión inalámbrica de sonidos, de imágenes, o de imágenes y sonidos de las representaciones de éstos, para su recepción por el público; dicha transmisión por satélite también es una “radiodifusión”; la transmisión de señales codificadas será “radiodifusión” cuando los medios de decodificación sean ofrecidos al público por el organismo de radiodifusión o con su consentimiento;
- c) “teledistribución”, la transmisión inalámbrica de sonidos, de imágenes o de imágenes y sonidos de las representaciones de éstos, para su recepción por el público;
- d) “organismo de radiodifusión”, la entidad autorizada por cada Parte Contratante, capaz de emitir señales sonoras, visuales o ambas, susceptibles de percepción, por parte de una pluralidad de sujetos receptores. Se entenderá también como “organismo de radiodifusión” a la entidad autorizada que realice teledistribución;
- e) “retransmisión”, la emisión simultánea por un organismo de radiodifusión de una emisión de otro organismo de radiodifusión;
- f) “comunicación al público” hacer que una emisión de un organismo de radiodifusión o sus fijaciones sean audibles o visibles en lugares accesibles al público;
- g) “fijación”, la incorporación de sonidos, imágenes, o de imágenes y sonidos, o la representación de éstos, a partir de la cual pueden percibirse, reproducirse o comunicarse mediante un dispositivo.

CAMERÚN

29. La Delegación de Camerún propuso el siguiente texto:

Definiciones

Deberán estar claramente definidas determinadas expresiones y nociones que se desprenden de los avances técnicos habidos y que merecen una protección internacional, sobre todo las siguientes:

- satélite;
- señales de satélite codificadas;

- comunicaciónal público mediante satélite;
- retransmisión por cable;
- radiodifusión terrestre y radiodifusión por satélite;
- redes numéricas;
- señales portadoras de programas.

Organismos protegidos

30. La protección de los organismos de radiodifusión debe extenderse no solamente a los organismos de distribución por cable que distribuyen sus propios programas, sino también a las señales transmitidas por satélite.

CIERTOS ESTADOS DE ÁFRICA

31. La Representación de Ciertos Estados de África propuso el siguiente texto:

Las definiciones de los términos “radiodifusión”, “emisión”, “transmisión por cable”, “comunicaciónal público”, “resultado del programa” y “retransmisión” deberían estar estudiadas y examinadas adicionalmente.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

32. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

*Artículo 1bis
Definiciones³*

A los fines del presente Tratado, se entenderá por “radiodifusión” la transmisión por hilo o por aire, incluso por cable o satélite, de sonidos o imágenes y sonidos, o de las representaciones de éstos, para su recepción por el público; la transmisión de señales codificadas será “radiodifusión” cuando los medios de decodificación sean ofrecidos al público por el organismo de radiodifusión, o con su consentimiento. La mera retransmisión por cable de emisiones de un organismo de radiodifusión, o la puesta a disposición de fijaciones de emisiones estipulada en el Artículo 7, no constituirán una radiodifusión.

HONDURAS

33. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

*Artículo 2
Definiciones*

A los fines del presente Tratado, se entenderá por “radiodifusión” la transmisión por hilo, o en alámbricas o de sonidos o imágenes, o de imágenes y sonidos, o de las

³ La Comunidad Europea y sus Estados miembros están dispuestos a entablar ulteriores debates sobre la cuestión de si se tendrían que añadir otras definiciones en el presente Artículo, así como sobre la cuestión de si las definiciones tendrían que estar contenidas en un Artículo separado o en las disposiciones relativas a los derechos sustantivos.

representaciones de éstos, para su recepción por el público; la transmisión de señales codificadas será una “radiodifusión” cuando los medios de descodificación sean ofrecidos al público por el organismo de radiodifusión o con su consentimiento.

JAPÓN

34. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 2 *Definiciones*

A los fines del presente Tratado, se entenderá por:

a) “radiodifusión”, la transmisión inalámbrica de sonidos o de imágenes, o de imágenes y sonidos, o de las representaciones de éstos, para su recepción por el público; dicha transmisión por satélite también será una “radiodifusión”; la transmisión de señales codificadas será una “radiodifusión” cuando los medios de descodificación sean ofrecidos al público por el organismo de radiodifusión o con su consentimiento;

b) “retransmisión”, la transmisión simultánea o diferida por un organismo de radiodifusión de una emisión de otro organismo de radiodifusión;

c) “comunicación al público” de una emisión de radiodifusión, la transmisión al público por cualquier medio, diferente de la radiodifusión, de la emisión de radiodifusión; la “comunicación al público” incluye hacer que una emisión de radiodifusión sea audible o visible, o audible y visible, en lugares accesibles al público.

MÉXICO

35. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tener en cuenta para las negociaciones y discusiones subsecuentes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.⁴

REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

36. La Delegación de la República Unida de Tanzania propuso el siguiente texto:

Este instrumento debería definir claramente las expresiones siguientes:

- la transmisión por satélite;
- la retransmisión por cable;
- la transmisión por vía terrestre;
- las señales codificadas de satélite;
- las señales portadoras de programas;

⁴ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

- lasredesdigitales.

URUGUAY

37. LaDelegacióndeUruguaypropusoelsiguientetexto:

Artículo 2 *Definiciones*

A los fines del presente Tratado, se entenderá por “radiodifusión” la transmisión inalámbrica, de sonidos de imágenes y sonidos, o de las representaciones de éstos, para su recepción por el público; la transmisión de señales codificadas será “radiodifusión” cuando los medios de decodificación sean ofrecidos al público; dicha transmisión por satélite también es una “radiodifusión”; la transmisión de señales codificadas será “radiodifusión” cuando los medios de decodificación sean ofrecidos al público por el organismo de radiodifusión o con su consentimiento.

Las disposiciones del presente Tratado se aplicarán a la transmisión por hilo, incluso por cable, y cualquier otra forma de transmisión semejante de sonidos de imágenes y sonidos, o de las representaciones de éstos, codificadas o no.

V. BENEFICIARIOS DE LA PROTECCIÓN

ARGENTINA

38. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 3 *Beneficiarios de la protección en virtud del presente protocolo*

Las Partes Contratantes concederán la protección prevista en virtud del presente Protocolo a los organismos de radiodifusión de las otras Partes Contratantes, que cumplan las siguientes condiciones:

a) la sede central del organismo de radiodifusión esté situada en el territorio de otra Parte Contratante; o

b) la emisión se transmita desde un transmisor o transmisor situado en el territorio de otra Parte Contratante. En el caso de radiodifusión por satélite, el lugar principal será el punto en el cual, bajo el control y responsabilidad del organismo de radiodifusión, los sonidos, imágenes, o imágenes y sonidos o las representaciones de aquéllos destinados a la recepción directa por el público, sean introducidos en una cadena ininterrumpida de comunicación hacia el satélite para luego bajar a la tierra.

CAMERÚN

39. La Delegación de Camerún propuso el siguiente texto:

Organismos protegidos

La protección de los organismos de radiodifusión debe extenderse no solamente a los organismos de distribución por cable que distribuyen sus propios programas, sino también a las señales transmitidas por satélite.

Criterios de vinculación

Los criterios de vinculación deberán ser los del Artículo 6 de la Convención de Roma.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

40. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto: e

Artículo 2
Beneficiarios de la protección

a) Las Partes Contratantes concederán la protección prevista en virtud del presente Tratado a los organismos de radiodifusión que satisfagan cualquier de las condiciones siguientes:

i) que la sede del organismo de radiodifusión esté situada en otra Parte Contratante; o

ii) que las emisiones se transmitan desde una emisora o emisoras situadas en otra Parte Contratante. En el caso de las emisiones por satélite, el lugar pertinente será aquel en el que, bajo el control y la responsabilidad del organismo de radiodifusión, se introducen las señales portadoras de programas destinadas a la recepción del público en una cadena ininterrumpida de comunicación que enlace con el satélite y regrese a la tierra.

b) Mediante una notificación depositada ante el Director General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, cada Parte Contratante podrá declarar que protegerá las emisiones únicamente si la sede del organismo de radiodifusión está situada en otra Parte Contratante y las emisiones se transmiten desde una emisora situada en la misma Parte Contratante. Dicha notificación podrá depositarse en el momento de la ratificación, aceptación o adhesión, o en cualquier otro momento ulterior; en este último caso, se hará efectiva seis meses después de que haya sido depositada.

HONDURAS

41. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Artículo 3
Beneficiarios de la Protección en virtud del presente Tratado

Las Partes Contratantes concederán la protección prevista en virtud del presente Tratado a los organismos de radiodifusión de las otras Partes Contratantes, que cumplan las condiciones siguientes:

- que la sede del organismo de radiodifusión esté situada en otra Parte Contratante;
- que la emisión se transmita desde una emisora o emisoras situadas en el territorio de otra Parte Contratante. En el caso de la emisión por satélite, el lugar pertinente será aquel en el que, bajo el control y la responsabilidad del organismo de radiodifusión, se introducen las señales portadoras de programas destinadas a la recepción del público en una cadena ininterrumpida de comunicación que enlace con el satélite y regrese a la tierra.

JAPÓN

42. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 3
Beneficiarios de la protección en virtud del presente Tratado

a) Las Partes Contratantes concederán la protección prevista en virtud del presente Tratado a los organismos de radiodifusión que sean nacionales de las demás Partes Contratantes.

b) Se entenderá por nacionales de las demás Partes Contratantes los organismos de radiodifusión que cumplan cualquier de las siguientes condiciones:

- i) que la sede del organismo de radiodifusión esté situada en el territorio de otra Parte Contratante;
- ii) que la emisión se transmita desde un transmisor situado en el territorio de otra Parte Contratante. En el caso de la radiodifusión por satélite, se considerará que el transmisor está situado en el punto en el cual, bajo el control y la responsabilidad del organismo de radiodifusión, los sonidos, las imágenes, las imágenes y sonidos, las representaciones de los mismos, destinados a la recepción directa por el público, sean introducidos en una cadena ininterrumpida de comunicación hacia el satélite para luego bajar a la tierra.

MÉXICO

43. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tener en cuenta para las negociaciones y discusiones subsiguientes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos

deradiodifusión,distribuido enlareunión delComitéPermanente deDerecho deAutory
DerechosConexos,enelmesdenoviem brede1998.⁵

SUIZA

44. LaDelegacióndeSuizapropusoelsiguientetexto:

Artículo 2⁶
BeneficiariosdelaprotecciónenvirtuddelpresenteProtocolo

a) LasPartesContratantesconcederánlaprotecciónprevistaenvirtuddelpresente
ProtocoloalosorganismosderadiodifusiónqueseannacionalesdeotrasPartesContratantes.

b) SeentenderápornacionalesdeotrasPartesContratantesaquellosorganismosde
radiodifusiónquesatisfaganalgunadelassiguientescondiciones:

i) lasededelorganismoderadiodifusiónestésituadaenotraParteContratanteo

ii) lasemisionesondifundidasapartirdeunemisorsituadoenelterritoriode
otraParteContratante.Enelcasodelasemisionesporsatélite,seconsideraráellugaronde
seintroducen lasseñalesportadorasdeprogramasdestinadosaserrecibidosporelpúblico,
bajoelcontrolylaresponsabilidaddelorganismoderadiodifusión,enunacadena
ininterrumpidadecomunicaciónqueconducealsatéliteyvuelve, acontinuación, atierra .

URUGUAY

45. LaDelegacióndeUruguaypropusoelsiguientetexto:

Artículo 3
Beneficiariosdelaprotección

a) LasPartesContratantesconcederánlaprotecciónprevistaenvirtuddelpresente
Tratadoalosorganismosderadiodifusiónquesatisfagancualquieradelascondiciones
siguientes:

i) quelasededelorganismoderadiodifusiónestésituadaenotraParte
Contratante,

ii) quelasemisiones setransmitandesdeunaemisoraemisora situadasen
otraParteContratante.Enelcasodelasemisionesporsatélite,ellugarpertinenteseráaquél
enelque, bajoelcontrolylaresponsabilidaddelorganismoderadiodifusión, seintroducen
lasseñalesportadorasdeprogramasdestinadasalarecepcióndelpúblicoenunacadena
ininterrumpidadecomunicaciónqueenlaceconelsatélite yregresealatierra.

⁵ VéaseeldocumentoSCCR/2/6delaOMPI.

⁶ [NotarelativaalArtículo 2contenidaenlapropuesta:]“EsteArtículo retomaloscriteriosdela
Convención deRoma(Artículo 6),adaptándolosalasnormasreconocidasenmateriade
televisiónporsatélite.”

b) Mediante una notificación depositada ante el Director General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, cada Parte Contratante podrá declarar que protegerá las emisiones únicas mentales del organismo de radiodifusión está situada en otra Parte Contratante y las emisiones se transmiten desde una emisora situada en la misma Parte Contratante. Dichas notificación podrá depositarse en el momento de la ratificación, aceptación o adhesión, o en cualquier otro momento ulterior; en este último caso, se hará efectiva seis meses después de que haya sido depositada.

VI. TRATONACIONAL

ARGENTINA

46. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

*Artículo 4
Tratonaional*

a) Cada Parte Contratante concederá a los organismos de radiodifusión de las otras Partes Contratantes, tal como se define en el Artículo 3, el trato que concede a sus propios organismos de radiodifusión, respecto de los derechos exclusivos con cedidos específicamente en el presente Protocolo.

b) El párrafo a) no se aplicará en la medida en que esa otra Parte Contratante haga uso del derecho contemplado en el Artículo 11 del presente Protocolo.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

47. La Delegación de Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

*Artículo 3
Tratonaional*

Cada Parte Contratante concederá a los organismos de radiodifusión de otras Partes Contratantes, tal como se establece en el Artículo 2, el trato nacional respecto de los derechos exclusivos específicamente concedidos en el presente Tratado.

HONDURAS

48. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

*Artículo 4
Trato Nacional*

Cada Parte Contratante concederá a los nacionales de otras Partes Contratantes, tal como se define en el artículo 3 de definiciones, el trato que concede a sus propios nacionales respecto de los derechos exclusivos concedidos específicamente en el presente Tratado.

JAPÓN

49. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 4
Tratado Nacional

Cada Parte Contratante concederá a los nacionales de las demás Partes Contratantes, definidos en el sentido del Artículo 3.b), el trato que concede a sus propios nacionales respecto de los derechos exclusivos concedidos específicamente en el presente Tratado.

MÉXICO

50. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tomar en cuenta para las negociaciones y discusiones subsiguientes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.⁷

SUIZA

51. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

*Artículo 3*⁸
Tratado Nacional

Cada Parte Contratante concederá a los nacionales de otras Partes Contratantes, tal como se define en el Artículo 2.b), el trato que concede a sus propios nacionales respecto de los derechos exclusivos concedidos específicamente en el presente Protocolo.

UCRANIA

52. La Delegación de Ucrania propuso el siguiente texto:

Artículo 2
Trato Nacional

Cada Parte Contratante concederá a los nacionales de otras Partes Contratantes, definidos en el Artículo ..., el trato que confiere a sus propios nacionales con respecto a los derechos exclusivos específicamente concedidos en el presente Tratado.

⁷ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

⁸ [Nota relativa al Artículo 3 contenida en la propuesta:] “El proyecto de Protocolo retoma el principio de trato nacional sin que sea necesario prevenir limitaciones comparables a las que aplican al WPPT (véase el Artículo 4 del WPPT).”

URUGUAY

53. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Artículo 4
Tratado Nacional

Cada Parte Contratante concederá a los organismos de radiodifusión de otras Partes Contratantes, tal como se establece en el Artículo 2, el tratado nacional respecto de los derechos exclusivos específicamente concedidos en el presente Tratado.

VII. DERECHOS DE LOS ORGANISMOS DE RADIO DIFUSIÓN

ARGENTINA

54. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 5
Derechos de los organismos de radiodifusión

Los organismos de radiodifusión tendrán los siguientes derechos exclusivos respecto de sus emisiones:

- la retransmisión;
- la transmisión diferida;
- la tele-distribución;
- la fijación sobre una base material;
- la reproducción de las fijaciones;
- la decodificación de las emisiones codificadas;
- la comunicación al público; y
- la puesta a disposición del público de las fijaciones de sus emisiones, y sea por hilo o por medios inalámbricos de tal manera que los miembros del público puedan tener acceso a ellas desde cualquier momento que cada uno de ellos elija.

CAMERÚN

55. La Delegación de Camerún propuso el siguiente texto:

Camerún apoya las propuestas relativas al derecho exclusivo de los organismos de radiodifusión de autorizar o prohibir los actos contenidos en el párrafo 59 del Memorandum de la Oficina Internacional (documento SCCR/1/3 de 7 de septiembre de 1998).⁹

⁹ Los párrafos 58 y 59 del documento SCCR/1/3 rezan lo siguiente: “58. Del 28 al 30 de abril de 1997, la OMPI organizó en Manila, en cooperación con el Gobierno de Filipinas y con la asistencia de Kapisa nang mga Brodkasterng Pilipinas (KBP) (Asociación Nacional de Organismos de Radiodifusión de Filipinas) el Simposio mundial de la OMPI sobre radiodifusión, nuevas tecnologías de comunicación y propiedad intelectual. (Las Actas del Simposio figuran en la publicación de la OMPIN° 757(E/F/S).) En dicho Simposio,

[Siguela nota en la página siguiente]

Encuantoalosorganismosdedistribuciónporcable,proponemosquelosque distribuyensuspropiasemisionessebeneficiendelosderechosreconocidosalosorganismos deradiodifusión.

Lasseñalesportadorasdeprogramasdeberíanestarsometidasigualmenteala protección.Dichasseñalesnodebenserrecibidasporlosorganismosderadiodifusiónalos quenoestén destinados,bajopenadesancionescivilesy/openalessegúnlagravedaddela ofensa.

Además,debereconocerseunderechogeneraldecomunicaciónenelmarcodela comunicaciónportransmisionesinteractivas.

CIERTOSESTADOSDEÁFRICA

56. LaRepresentacióndeCiertosEstadosdeÁfricapropusoelsiguientetexto:

Losrepresentantesdelospaíses,trashaberestudiadoatentamentelaspropuestas sometidasporSuiza(SCCR/2/5)yungrupodeorganismosderadiodifusión(SCCR/2/6) destacaronlascuestionessiguientes,parasuestudioyexamenadicionales:

– elequilibrio,tambiénenloqueatañealoselementossocioculturalesdelasvarias regiones,delosderechosdetodaslaspartesinteresadas,incluidoslosautores,losorganismos deradiodifusión,losartistasintérpreteso ejecutantesylosproductoresdefonogramas;

– elalcancedelnuevoinstrumento,enparticularenloquehace:

losderechosexclusivosconferidosalosorganismosderadiodifusión,en particularenloquehacealanaturalezadelosderechosexigidosporesosorganismospara proteger susintereseslegítimos;

[Continuación delanotadela páginaanterior]

representantesdeorganismosderadiodifusiónpropusieronlexamendevariosistemasenel planointernacional.El párrafosiguientecontieneunarelacióndealgunosdeestos sistemas.
59. Con arreglo a las propuestas, los organismos deradiodifusión deberían gozar de derechos exclusivos de autorizar o prohibir los actos siguientes:

- la redifusión simultánea o diferida de sus emisiones, sea transmitidas vía satélite o por cualquier otro medio;
- la retransmisión simultánea y diferida de sus emisiones en sistemas de cable;
- la puesta a disposición del público de sus emisiones, por cualquier procedimiento, incluidas las transmisiones interactivas;
- la fijación de sus emisiones en cualquier medio, existente o futuro, incluida la obtención de fotografías a partir de señales de televisión;
- la transmisión de programas por cable al público;
- la decodificación de señales codificadas; y
- la importación y distribución de fijaciones o copias de fijaciones de emisiones, realizadas sin autorización.

Además, los organismos deradiodifusión deberían gozar de un derecho de remuneración por copia privada, y debería aclararse que la protección es aplicable no solamente a los sonidos y/o imágenes de las emisiones, sino también a las representaciones (digitales) de dichos sonidos y/o imágenes.”

CIERTOSESTADOSDEASIAYELPACÍFICO

57. La Representación de Ciertos Estados de Asia y el Pacífico propuso el siguiente texto:

Los países presentes acordaron que era necesario estudiar la posibilidad de actualizar los derechos de los organismos de radiodifusión, teniendo en cuenta para ello los adelantos tecnológicos ocurridos desde la adopción de la Convención de Roma, en 1961, hasta el presente. En dicho estudio, sería importante lograr un equilibrio entre los intereses de los diferentes interesados (es decir, los pequeños y grandes organismos de radiodifusión, los autores, los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores y el público). Al mismo tiempo, deberían considerarse ante todo los intereses de los países en desarrollo y de los países menos adelantados. En dicho contexto, no habría que soslayar las circunstancias especiales de los países menos adelantados.

CIERTOSESTADOSDEEUROPA CENTRAL Y DEL BáltICO

58. La Representación de Ciertos Estados de Europa Central y del Báltico propuso el siguiente texto:

Los representantes de los países consideraron que el Tratado de la OMPI sobre Interpretación Ejecución y Fonogramas (WPPT) había actualizado el tema de los derechos de los artistas intérpretes o ejecutantes y de los productores de fonogramas, y que la Convención de Roma de 1961 también merecía ser objeto de actualización en lo concerniente a los derechos de los organismos de radiodifusión, con el fin de hacer frente a los avances tecnológicos y a la evolución del mercado en el campo de la radiodifusión. En particular, opinaron que se necesitaba una protección reforzada de los derechos conexos de los organismos de radiodifusión en el plano internacional, con el fin de combatir la piratería de programas emitidos. Al actualizar la situación de los derechos de los organismos de radiodifusión, debería tomarse en consideración el equilibrio entre los diversos grupos de titulares de derechos.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

59. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Artículo 4 Derecho de fijación

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar o prohibir la fijación de sus emisiones.

Artículo 5 Derecho de reproducción

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar o prohibir la reproducción directa o indirecta, por cualquier procedimiento o bajo cualquier forma, de las fijaciones de sus emisiones.

Artículo 6
Derecho de retransmisión

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo o autorizar o prohibir la retransmisión, por hilo o por medios inalámbricos, simultánea o basada en fijaciones, desus emisiones.

Artículo 7
Derecho de puesta a disposición de emisiones fijadas

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo o autorizar o prohibir la puesta a disposición del público de las fijaciones de sus emisiones, yasea por hilo o por medios inalámbricos, de tal manera que los miembros del público puedan tener acceso a ellas desde cualquier momento que cada uno de ellos elija.

Artículo 8
Derecho de comunicación al público

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo o autorizar o prohibir la comunicación al público de sus emisiones, si dicha comunicación se realiza en lugares accesibles al público, previo pago de una tasa de admisión.

Artículo 9
Derecho de distribución

a) Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo o autorizar o prohibir la puesta a disposición del público del original y de los ejemplares de sus emisiones mediante venta o transferencia de propiedad.

b) Nada en el presente Tratado afectará a la facultad de las Partes Contratantes de determinar las condiciones, si las hubiere, en las que se aplicará el agotamiento del derecho estipulado en el párrafo a) después de la primera venta o transferencia de propiedad del original o de un ejemplar de la fijación con la autorización del organismo de radiodifusión.

Artículo 10
Protección en relación con las señales anteriores a la radiodifusión ¹⁰

Los organismos de radiodifusión gozarán de una protección jurídica adecuada contra todos los actos mencionados en los Artículos 4 a 9 del presente Tratado en relación con sus señales anteriores a la radiodifusión.

¹⁰ La naturaleza precisa de esta protección y las circunstancias en las que se aplicará pueden exigirse un examen ulterior a la luz de los derechos exclusivos que se conceda a los organismos de radiodifusión y de la manera en que éstos se expresen.

HONDURAS

La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Artículo 5
Derechos de los organismos de radiodifusión

Derechos patrimoniales de los organismos de radiodifusión:

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar o prohibir:

- la retransmisión de emisiones por hilo o por medios inalámbricos, simultánea o basada en fijaciones, de emisiones;
- la transmisión diferida por cualquier medio;
- la teletransmisión;
- la fijación de emisiones sobre un soporte material, incluida la obtención de fotografías a partir de señales de televisión;
- la reproducción directa o indirecta, por cualquier procedimiento o bajo cualquier forma, de las fijaciones de emisiones;
- la decodificación de las emisiones codificadas;
- la transmisión de programas por cable al público;
- la importación y distribución de fijaciones de copias de fijaciones de emisiones realizadas sin autorización;
- el alquiler comercial al público;
- la comunicación al público de emisiones cuando se trate de televisión y se efectúen en lugares accesibles al público, mediante el pago de un derecho de entrada;
- la puesta a disposición del público de las fijaciones de emisiones, ya sea por hilo o por medios inalámbricos de tal manera que los miembros del público puedan tener acceso a ellas desde el lugar y en el momento que cada uno de ellos elija.

JAPÓN

60. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 5
Derechos de retransmisión, comunicación al público y fijación

Los organismos de radiodifusión, respecto de emisiones, gozarán del derecho exclusivo de autorizar:

- la retransmisión y comunicación al público de emisiones de radiodifusión; corresponderá a la legislación nacional de la Parte Contratante donde se reivindique la protección de este derecho determinar las condiciones en las que éste se puede ejercer; y
- la fijación de emisiones de radiodifusión; la fijación no incluye hacer una fotografía de una imagen de una emisión de televisión.

Artículo 6
Derecho de reproducción

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo o autorizarla reproducción directa o indirecta de sus emisiones de radiodifusión fijadas, por cualquier procedimiento o en cualquier forma.

Artículo 7
Derecho de poner a disposición

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo o autorizar la puesta a disposición del público de sus emisiones de radiodifusión y fijaciones de las mismas, y sea por hilo o por medios inalámbricos, de tal manera que los miembros del público puedan acceder a ellas desde el lugar y en el momento que cada uno de ellos elija.

MÉXICO

61. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tener en cuenta para las negociaciones y discusiones subsiguientes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto de propuesta por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.¹¹

SUIZA

62. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

*Artículo 4*¹²
Derecho de retransmisión

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar la retransmisión de sus emisiones, por cualquier procedimiento o bajo cualquier forma.

¹¹ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

¹² [Nota relativa al Artículo 4 contenida en la propuesta:] “El presente Artículo está formulado de manera amplia, a fin de incluir en el mismo tanto la emisión, la distribución por cable y la distribución de señales portadoras de programas. Además, abarca tanto la retransmisión simultánea como la retransmisión diferida.”

Artículo 5¹³
Derecho de comunicación al público

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizarla comunicación al público de sus emisiones, por cualquier procedimiento o bajo cualquier forma.

Artículo 6¹⁴
Derecho de descodificación

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizarla a descodificación de sus emisiones cifradas.

Artículo 7¹⁵
Derecho de fijación

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar la fijación parcial o total, directa o indirecta, de sus emisiones sobre fonogramas, videogramas u otros soportes de datos.

Artículo 8¹⁶
Derecho de reproducción

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar la reproducción directa o indirecta de las fijaciones de sus emisiones, por cualquier procedimiento o bajo cualquier forma.

¹³ [Nota relativa al Artículo 5 contenida en la propuesta:] “Contrariamente a lo que estipula el Artículo 13.d) de la Convención de Roma, la comunicación al público se define aquí de manera extensa y no se limita a los casos en que se exige un derecho de entrada. Este Artículo se destina, en especial, a la recepción pública de emisiones en hoteles, restaurantes y otros lugares públicos. Este derecho corresponde, pues, al “derecho de hacer ver u oír” tal como está previsto por el Artículo 37.b) de la legislación suiza sobre derecho de autor.”

¹⁴ [Nota relativa al Artículo 6 contenida en la propuesta:] “Considerando el desarrollo de la tecnología, conviene conferir a los organismos de radiodifusión el derecho de luchar contra la descodificación fraudulenta de sus emisiones. Este Artículo se destina principalmente a la actividad que consiste en poner a disposición de los particulares los medios que les permitan descodificar las emisiones cifradas. La descodificación por parte de un particular, por lo general, se producirá en el marco de la esfera privada del mencionado particular, y a este respecto, podrá ser permitido por las disposiciones nacionales que autorizan el uso privado (véase el Artículo 11 del presente proyecto de Protocolo sobre las limitaciones y excepciones).”

¹⁵ [Nota relativa al Artículo 7 contenida en la propuesta:] “Al precisar que la fijación puede ser parcial o total, el presente Artículo contempla asimismo la realización de una fotografía fijada a partir de una imagen aislada de una emisión. Además, el derecho previsto abarca tanto la fijación directa de la emisión como la fijación a partir de una emisión simultánea.”

¹⁶ [Nota relativa al Artículo 8 contenida en la propuesta:] “El presente Artículo precisa que es necesario obtener autorización no sólo para reproducir directamente la fijación de la emisión, sino también cuando la fijación se produce de manera indirecta.”

Artículo 9¹⁷
Derecho de distribución

a) Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar la puesta a disposición del público del original y de los ejemplares de las fijaciones de sus emisiones, mediante venta u otra transferencia de propiedad.

b) Nada en el presente Protocolo afectará la facultad de las Partes Contratantes de determinar las condiciones, si las hubiera, en las que se aplicará el agotamiento del derecho del párrafo a) después de la primera venta u otra transferencia de propiedad del original de un ejemplar de la fijación realizada con autorización del autor.

Artículo 10¹⁸
Derecho de poner a disposición del público

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar la puesta a disposición del público de las fijaciones de sus emisiones, ya sea por hilo o por medios inalámbricos, de tal manera que los miembros del público puedan tener acceso a ellas desde el lugar en el momento que cada uno de ellos elija.

REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

63. La Delegación de la República Unida de Tanzania propuso el siguiente texto:

El instrumento propuesto debería abordar claramente las cuestiones siguientes:

- el equilibrio entre los derechos de los organismos de radiodifusión y de los titulares del contenido transmitido, en las retransmisiones por cable;
- el equilibrio entre todos los titulares de derechos que intervienen, es decir, los organismos de radiodifusión, los autores, los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los operadores de servicios por cable;
- la naturaleza de los derechos conferidos. Se propone que no deberían ser absolutos y deberían incluir excepciones y limitaciones claramente definidas.

¹⁷ [Nota relativa al Artículo 9 contenida en la propuesta:] “ Este Artículo corresponde al Artículo 6 del WCT, así como a los Artículos 8 y 12 del WPPT.”

¹⁸ [Nota relativa al Artículo 10 contenida en la propuesta:] “ El presente Artículo corresponde al derecho de poner a disposición del público tal como figura en el Artículo 8 *in fine* del WCT y en los Artículos 10 y 14 del WPPT. Paragarantizar el paralelismo con estas disposiciones, retoma exactamente los mismos términos y, en especial, la expresión “yasea por hilo o por medios inalámbricos”. No obstante, no cabe ver una diferencia fundamental con la expresión “por cualquier procedimiento o por cualquier forma”, utilizada en los Artículos 4 y 5 del presente proyecto de Protocolo en relación con la retransmisión y la comunicación al público.”

URUGUAY

64. La Delegación de Uruguay propone el siguiente texto:

Artículo 5
Derecho de fijación

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar o prohibir la fijación de sus emisiones.

Artículo 6
Derecho de reproducción

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar o prohibir la reproducción directa o indirecta, por cualquier procedimiento o bajo cualquier forma, de las fijaciones de sus emisiones.

Artículo 7
Derecho de retransmisión

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar o prohibir la retransmisión, por hilo o por medios inalámbricos, simultánea o diferida, de sus emisiones.

Artículo 8
Derecho de puesta a disposición de emisiones fijadas

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar o prohibir la puesta a disposición del público de las fijaciones de sus emisiones, yasea por hilo o por medios inalámbricos, de tal manera que los miembros del público puedan tener acceso a ellas desde el lugar y en el momento que cada uno de ellos elija.

Artículo 9
Derecho de comunicación al público

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar o prohibir la comunicación al público de sus emisiones, si dicha comunicación se realiza en lugares accesibles al público, previo pago de una tasa de admisión.

[Esta es la fórmula del proyecto presentado por la Comunidad Europea. Las organizaciones de radiodifusión postulamos una fórmula más amplia que consideramos una protección más adecuada a los usos actuales.]

Artículo 10
Derecho de distribución

a) Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar o prohibir la puesta a disposición del público del original y de los ejemplares de sus emisiones mediante venta o transferencia de propiedad.

b) Nada en el presente Tratado afectará a la facultad de las Partes Contratantes de determinar las condiciones, si las hubiere, en las que se aplicará el agotamiento del derecho

estipulado en el párrafo a) después de la primera venta u otra transferencia de propiedad del original de un ejemplar de la fijación con la autorización del organismo de radiodifusión.

Artículo 11
Derecho de decodificación

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho exclusivo de autorizar o prohibir la decodificación de sus emisiones.

Artículo 12
Protección en relación con las señales anteriores a la radiodifusión

Los organismos de radiodifusión gozarán de una protección jurídica adecuada contra todos los actos mencionados en los Artículos 4 al 9 del presente Tratado en relación con sus señales anteriores a la radiodifusión.

VIII. LIMITACIONES Y EXCEPCIONES

ARGENTINA

65. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 6
Limitaciones y excepciones

a) Las Partes Contratantes podrán prever en sus legislaciones nacionales, respecto de la protección de los organismos de radiodifusión, los mismos tipos de limitaciones o excepciones que contiene la legislación nacional respecto de la protección del derecho de autor de las obras literarias y artísticas.

b) Las Partes Contratantes podrán entender que el simple suministro de instalaciones físicas para facilitar o realizar una comunicación, en sí mismo, no representa una comunicación pública.

c) Las Partes Contratantes restringirán cualquier limitación o excepción impuesta a los derechos previstos en el presente Protocolo a ciertos casos especiales que no atenten contra la explotación normal de la emisión, ni causen un perjuicio injustificado a los intereses legítimos de los organismos de radiodifusión.

d) Las Partes Contratantes podrán prever en sus legislaciones nacionales que no constituya retransmisión de comunicación pública, la transmisión por cables simultánea e inalterada de una emisión en alámbrica de un organismo de radiodifusión, dentro del área de servicio de este último.

CAMERÚN

66. La Delegación de Camerún propuso el siguiente texto:

Deberán mantenerse en el nuevo instrumento las excepciones autorizadas por el Artículo 15 de la Convención de Roma.

CIERTOS ESTADOS DE ÁFRICA

67. La Representación de Ciertos Estados de África propuso el siguiente texto:

Los representantes de los países destacaron las cuestiones siguientes, para su estudio y examen adicionales:

– el equilibrio, también en lo que atañe a los elementos socioculturales de las varias regiones, de los derechos de todas las partes interesadas, incluidos los autores, los organismos de radiodifusión, los artistas intérpretes o ejecutantes y los productores de fonogramas;

– el alcance del nuevo instrumento, en particular en lo que hace a:

las excepciones y limitaciones.

CIERTOS ESTADOS DE ASIA Y EL PACÍFICO

68. La Representación de Asia y del Pacífico propuso el siguiente texto:

Será importante lograr un equilibrio entre los intereses de los diferentes interesados (es decir, los pequeños y grandes organismos de radiodifusión, los autores, los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores y el público). Al mismo tiempo, deberían considerarse ante todo los intereses de los países en desarrollo y de los países menos adelantados. En dicho contexto, no habría que soslayar las circunstancias especiales de los países menos adelantados.

CIERTOS ESTADOS DE EUROPA CENTRAL Y DEL Báltico

69. La Representación de Ciertos Estados de Europa Central y del Báltico propuso el siguiente texto:

Al actualizar la situación de los derechos de los organismos de radiodifusión, debería tomarse en consideración el equilibrio entre los diversos grupos de titulares de derechos.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

70. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

*Artículo 11
Limitaciones y excepciones*

a) Las Partes Contratantes podrán prever en sus legislaciones nacionales, respecto de la protección de los organismos de radiodifusión, los mismos tipos de limitaciones o

excepciones que contiene su legislación nacional respecto de la protección del derecho de autor de las obras literarias y artísticas.

b) Las Partes Contratantes restringirán cualquier limitación o excepción impuesta a los derechos previstos en el presente Tratado a ciertos casos especiales que no atenten a la explotación normal de la emisión en un perjuicio injustificado de los intereses legítimos del organismo de radiodifusión.

HONDURAS

71. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Artículo 6
Limitaciones y excepciones

Las Partes Contratantes podrán prevenir sus legislaciones nacionales, respecto de la protección de los organismos de radiodifusión, los mismos tipos de limitaciones o excepciones que contiene su legislación nacional respecto de la protección del derecho de autor de las obras literarias y artísticas.

Las Partes Contratantes restringirán cualquier limitación o excepción impuesta a los derechos previstos en el presente Tratado a ciertos casos especiales que no atenten contra la explotación normal de la emisión en un perjuicio injustificado de los intereses legítimos del organismo de radiodifusión.

JAPÓN

72. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 8
Limitaciones y excepciones

a) Las Partes Contratantes podrán prevenir sus legislaciones nacionales, respecto de la protección de los organismos de radiodifusión, los mismos tipos de limitaciones o excepciones que contiene su legislación nacional respecto de la protección del derecho de autor de las obras literarias y artísticas.

b) Las Partes Contratantes restringirán cualquier limitación o excepción impuesta a los derechos previstos en el presente Tratado a ciertos casos especiales que no atenten a la explotación normal de la emisión de radiodifusión en un perjuicio injustificado de los intereses legítimos del organismo de radiodifusión.

MÉXICO

73. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tomar en cuenta para las negociaciones y discusiones subsiguientes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos

deradiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derecho de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.¹⁹

SUIZA

74. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

Artículo 11²⁰
Limitaciones y excepciones

a) Las Partes Contratantes podrán prevenir sus legislaciones nacionales, respecto de la protección de los organismos de radiodifusión, los mismos tipos de limitaciones y excepciones que contiene su legislación nacional respecto de la protección del derecho de autor de las obras literarias y artísticas.

b) Las Partes Contratantes restringirán cualquier limitación o excepción impuesta a los derechos previstos en el presente Protocolo a ciertos casos especiales que no atenten a la explotación normal de la emisión ni causen un perjuicio injustificado a los intereses legítimos del organismo de radiodifusión.

REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

75. La Delegación de la República Unida de Tanzania propuso el siguiente texto:

Se propone que no deberían ser absolutos y deberían incluir excepciones y limitaciones claramente definidas.

URUGUAY

76. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Artículo 13
Limitaciones y excepciones

a) Las Partes Contratantes podrán prevenir sus legislaciones nacionales, respecto de la protección de los organismos de radiodifusión, los mismos tipos de limitaciones y excepciones que contiene su legislación nacional respecto de la protección del derecho de autor de las obras literarias y artísticas.

b) Las Partes Contratantes restringirán cualquier limitación o excepción impuesta a los derechos previstos en el presente Tratado a ciertos casos especiales que no atenten a la explotación normal de la emisión ni causen un perjuicio injustificado a los intereses legítimos del organismo de radiodifusión.

¹⁹ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

²⁰ [Nota relativa al Artículo 11 contenida en la propuesta:] “Este Artículo corresponde a Artículo 16 del WPPT.” 1

IX. DURACIÓN DE LA PROTECCIÓN

ARGENTINA

77. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 7
Duración de la protección

La duración de la protección concedida a los organismos de radiodifusión en virtud del presente Protocolo no podrá ser inferior a los 50 años, contados a partir del 1 de enero del año siguiente a la emisión, si esta fue transmitida por primera vez.

CAMERÚN

78. La Delegación de Camerún propuso el siguiente texto:

La duración de la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión va más allá de la prevista por la Convención de Roma y alcanza los 50 años.

CIERTOS ESTADOS DE ÁFRICA

79. La Representación de Ciertos Estados de África propuso el siguiente texto:

Debería ser estudiada y discutida más detenidamente la duración de la protección, incluyendo su posible extensión mediante la retransmisión.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

80. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Artículo 12
Duración de la protección

La duración de la protección concedida a los organismos de radiodifusión en virtud del presente Tratado no podrá ser inferior a 50 años, contados a partir del final del año en el que la emisión tuvo lugar por primera vez.

HONDURAS

81. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Artículo 7
Duración de la protección

La duración de la protección concedida a los organismos de radiodifusión en virtud del presente Tratado no podrá ser inferior a 50 años contados, a partir del final del año en el que la emisión tuvo lugar por primera vez.

JAPÓN

82. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 9
Duración de la protección

La duración de la protección concedida a los organismos de radiodifusión en virtud del presente Tratado no podrá ser inferior a 50 años, contados a partir del final del año en el que la emisión de radiodifusión tuvo lugar.

MÉXICO

83. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tomar en cuenta para las negociaciones y discusiones subsiguientes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.²¹

SUIZA

84. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto :

*Artículo 12*²²
Duración de la protección

La duración de la protección concedida a los organismos de radiodifusión en virtud del presente Protocolo no podrá ser inferior a 50 años, contados a partir del final del año en el que la emisión fue difundida por primera vez.

UCRANIA

85. La Delegación de Ucrania propuso el siguiente texto:

Artículo 3
Duración de la protección

La duración de la protección concedida a los organismos de radiodifusión en virtud del presente Tratado no podrá ser inferior a 50 años contados a partir del 1 de enero del año siguiente al año en el que la emisión tuvo lugar por primera vez.

²¹ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

²² [Nota relativa al Artículo 12 contenida en la propuesta:] “Se ha propuesto hacer coincidir la duración de la protección con la prevista en el WPPT (Artículo 17) para los artistas intérpretes o ejecutantes y los productores de fonogramas. La duración de protección de 50 años corresponde a sí mismo al plazo previsto por la Ley Suiza sobre el derecho de autor (Artículo 39). El presente proyecto prevé que el plazo empezará a contar a partir de la primera emisión.”

URUGUAY

86. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Artículo 14
Duración de la protección

La duración de la protección concedida a los organismos de radiodifusión en virtud del presente Tratado no podrá ser inferior a 50 años, contados a partir del final del año en el que la emisión tuvo lugar por vez primera.

X. OBLIGACIONES RELATIVAS A LAS MEDIDAS TECNOLÓGICAS

ARGENTINA

87. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 8
Obligaciones relativas a las medidas tecnológicas

Las Partes Contratantes proporcionarán protección jurídica adecuada y recursos jurídicos efectivos contra la acción de eludir medidas tecnológicas efectivas que sean utilizadas por organismos de radiodifusión en relación con el ejercicio de sus derechos en virtud del presente Protocolo y que, respecto de sus emisiones, restrinjan actos que no estén autorizados por los organismos de radiodifusión concernidos o permitidos por la ley.

En especial se proporcionarán recursos jurídicos efectivos contra quien:

- a) decodifique una señal codificada por el portador de programas;
- b) reciba y distribuya o comunique al público una señal codificada por el portador de programas que hubiese sido decodificada sin la autorización expresa del organismo de radiodifusión que la emitió;
- c) participe en la fabricación, importación, venta o cualquier otro acto, que permita contar con un dispositivo o sistema que seacapaz de codificar una señal codificada por el portador de programas.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

88. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Artículo 13
Obligaciones relativas a las medidas tecnológicas

Las Partes Contratantes proporcionarán protección jurídica adecuada y recursos jurídicos efectivos contra la acción de eludir medidas tecnológicas efectivas que sean utilizadas por organismos de radiodifusión en relación con el ejercicio de sus derechos en

virtud del presente Tratado y que, respectos de sus emisiones, restrinjan actos que no estén autorizados por los organismos de radiodifusión concernidos o permitidos por la Ley.

HONDURAS

89. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Artículo 8
Obligaciones relativas a las medidas tecnológicas

Las Partes Contratantes proporcionarán protección jurídica adecuada y recursos jurídicos efectivos contra la acción de eludir medidas tecnológicas efectivas que sean utilizadas por los organismos de radiodifusión en relación con el ejercicio de sus derechos en virtud del presente Tratado y que, respectos de sus emisiones, restrinjan actos que no estén autorizados por los organismos de radiodifusión concernidos o permitidos por la Ley.

JAPÓN

90. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 10
Obligaciones relativas a las medidas tecnológicas

Las Partes Contratantes proporcionarán protección jurídica adecuada y recursos jurídicos efectivos contra la acción de eludir medidas tecnológicas efectivas que sean utilizadas por organismos de radiodifusión en relación con el ejercicio de sus derechos en virtud del presente Tratado y que, respectos de sus emisiones de radiodifusión, restrinjan actos que no estén autorizados por los organismos de radiodifusión concernidos o permitidos por la Ley.

MÉXICO

91. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tomar en cuenta para las negociaciones y discusiones subsecuentes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.²³

²³ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

SUIZA

92. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

*Artículo 13*²⁴
Obligaciones relativas a las medidas tecnológicas

Las Partes Contratantes proporcionarán protección jurídica adecuada y recursos jurídicos efectivos contra la acción de eludir medidas tecnológicas efectivas que sean utilizadas por los organismos de radiodifusión en relación con el ejercicio de sus derechos en virtud del presente Protocolo y que, respecto de sus emisiones, restrinjan actos que no estén autorizados por los organismos de radiodifusión permitidos por la ley.

*Artículo 14*²⁵
Obligaciones relativas a la fabricación y a la comercialización de equipo destinado a decodificar fraudulentamente emisiones cifradas

Las Partes Contratantes prohibirán y prevenirán recursos jurídicos efectivos contra la fabricación, la importación, la exportación, el transporte, la comercialización o la instalación de aparatos cuyos componentes o los programas de procesamiento de datos que sirvan para decodificar fraudulentamente emisiones cifradas se utilizan con este fin.

URUGUAY

93. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Artículo 15
Obligaciones relativas a las medidas tecnológicas

Las Partes Contratantes proporcionarán protección jurídica adecuada y recursos jurídicos efectivos contra la acción de eludir medidas tecnológicas efectivas que sean utilizadas por organismos de radiodifusión en relación con el ejercicio de sus derechos en virtud del presente Tratado y que, respecto de sus emisiones, restrinjan actos que no estén autorizados por los organismos de radiodifusión concernidos permitidos por la Ley.

²⁴ [Nota relativa al Artículo 13 contenida en la propuesta:] “Este Artículo corresponde al Artículo 18 del WPPT.”

²⁵ [Nota relativa al Artículo 14 contenida en la propuesta:] “No basta con conceder al organismo de radiodifusión el derecho de oponerse a la decodificación de su emisión. Debe asimismo prohibir la fabricación y la comercialización de los aparatos que sirven para decodificar las emisiones cifradas. Esta disposición corresponde en gran parte al Artículo 150bis del Código Penal suizo.”

XI. OBLIGACIONES RELATIVAS A LA INFORMACIÓN SOBRE LA GESTIÓN DE DERECHOS

ARGENTINA

94. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 9 *Obligaciones relativas a la información sobre la gestión de derechos*

Las Partes Contratantes proporcionarán recursos jurídicos adecuados y efectivos contra cualquier persona que, con conocimiento de causa, realice cualquier acto de los siguientes sabiendo o, con respecto a recursos civiles, teniendo motivos razonables para saber que induce, permite, facilita u oculta una infracción de cualquier derecho previsto en el presente Protocolo:

- suprima o altere sin autorización cualquier información electrónica sobre la gestión de derechos;
- distribuya, importe para su distribución, emita, comunique o ponga a disposición del público, sin autorización, fijación de las emisiones, sabiendo que la información electrónica sobre gestión de derechos ha sido suprimida o alterada sin autorización.

A los fines del presente artículo, se entenderá por información sobre la gestión de derechos aquella que identifica al organismo de radiodifusión y/o a la emisión y/o al titular de cualquier derecho respectivo de la emisión, así como a la información sobre las cláusulas y condiciones de utilización de la emisión, y todo número o código que represente tal información, cuando cualquier elemento de información esté adjunto a la transmisión, comunicación o puesta a disposición del público de la emisión o de su fijación.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

95. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Artículo 14 *Obligaciones relativas a la información sobre la gestión de derechos*

- a) Las Partes Contratantes proporcionarán recursos jurídicos adecuados y efectivos contra cualquier persona que, con conocimiento de causa, realice cualquier acto de los siguientes sabiendo o, respecto de los recursos civiles, teniendo motivos razonables para saber que induce, permite, facilita u oculta una infracción de cualquier derecho previsto en el presente Tratado:
 - i) suprima o altere sin autorización cualquier información electrónica sobre la gestión de derechos;
 - ii) distribuya, importe para su distribución, retransmita, comunique o ponga a disposición del público, sin autorización, emisiones o fijaciones de emisiones, sabiendo que la información electrónica sobre la gestión de derechos ha sido suprimida o alterada sin autorización.

b) A los fines del presente Artículo, se entenderá por “información sobre la gestión de derechos” la información que identifica al organismo de radiodifusión, a la emisión, al titular de cualquier derecho sobre la emisión o información sobre las cláusulas y condiciones de la utilización de la emisión, y todo número o código que represente tal información, cuando cualquier de estos elementos de información figure en relación con la retransmisión, la comunicación o la puesta a disposición del público de una emisión o de una fijación de una emisión.

HONDURAS

96. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Artículo 9

Obligaciones relativas a la información sobre la gestión de derechos

Las Partes Contratantes proporcionarán recursos jurídicos adecuados y efectivos contra cualquier persona que, con conocimiento de causa, realice cualquier de los siguientes actos sabiendo o, con respecto a recursos civiles, teniendo motivos razonables para saber que induce, permite, facilita u oculta una infracción de cualquier de los derechos previstos en el presente Tratado:

- suprima o altere sin autorización cualquier información electrónica sobre la gestión de derechos;
- distribuya, importe para su distribución, retransmita, comunique, o ponga a disposición del público, sin autorización, emisiones o fijaciones de emisiones sabiendo que la información electrónica sobre la gestión de derechos ha sido suprimida o alterada sin autorización.

JAPÓN

97. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 11

Obligaciones relativas a la información sobre la gestión de derechos

a) Las Partes Contratantes proporcionarán recursos jurídicos adecuados y efectivos contra cualquier persona que, con conocimiento de causa, realice cualquier de los siguientes actos sabiendo o, con respecto a recursos civiles, teniendo motivos razonables para saber que induce, permite, facilita u oculta una infracción de cualquier de los derechos previstos en el presente Tratado:

- i) suprima o altere sin autorización cualquier información electrónica sobre la gestión de derechos;
- ii) distribuya, importe para su distribución, retransmita, comunique o ponga a disposición del público, sin autorización, emisiones de radiodifusión o fijaciones de emisiones sabiendo que la información electrónica sobre la gestión de derechos ha sido suprimida o alterada sin autorización.

b) A los fines del presente Artículo, se entenderá por “información sobre la gestión de derechos” la información que identifica al organismo de radiodifusión, a la emisión de radiodifusión, al titular de cualquier derecho sobre la emisión de radiodifusión, o información sobre las cláusulas y condiciones de utilización de la emisión de radiodifusión, y todo número o código que represente tal información, cuando cualquier de estos elementos de información esté adjunto a una emisión de radiodifusión.

MÉXICO

98. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tomar en cuenta para las negociaciones y discusiones subsecuentes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.²⁶

SUIZA

99. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto :

Artículo 15²⁷

Obligaciones relativas a la información sobre la gestión de derechos

a) Las Partes Contratantes proporcionarán recursos jurídicos adecuados y efectivos contra cualquier persona que, con conocimiento de causa, realice cualquier de los siguientes actos sabiendo o, con respecto a recursos civiles, teniendo motivos razonables para saber que induce, permite, facilita u oculta una infracción de cualquier de los derechos previstos en el presente Protocolo:

i) suprima o altere sin autorización cualquier información electrónica sobre la gestión de derechos;

ii) distribuya, importe para su distribución, retransmita, comunique, o ponga a disposición del público, sin autorización, emisiones o fijaciones de emisiones sabiendo que la información electrónica sobre la gestión de derechos ha sido suprimida o alterada sin autorización.

b) A los fines del presente Artículo, se entenderá por “información sobre la gestión de derechos” la información que identifica al organismo de radiodifusión, a la emisión, al titular de cualquier derecho sobre la emisión o información sobre las cláusulas y condiciones de la utilización de la emisión, y todo número o código que represente tal información, cuando cualquier de estos elementos de información figure en relación con la retransmisión, la comunicación o puesta a disposición del público de una emisión o de una fijación de una emisión.

²⁶ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

²⁷ [Nota relativa al Artículo 15 contenida en la propuesta:] “Este Artículo corresponde al Artículo 19 del WPPT.”

URUGUAY

100. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Artículo 16
Obligaciones relativas a la información sobre la gestión de derechos

a) Las Partes Contratantes proporcionarán recursos jurídicos adecuados y efectivos contra cualquier persona que, con conocimiento de causa, realice cualquier acto de los siguientes sabiendo o, respecto de los recursos civiles, teniendo motivos razonables para saber que induce, permite, facilita u oculta una infracción de cualquier derecho previstos en el presente Tratado:

i) suprima o altere sin autorización cualquier información electrónica sobre la gestión de derechos ;

ii) distribuya, importe para su distribución, retransmita, comunique o ponga a disposición del público, sin autorización, emisiones o fijaciones de emisiones, sabiendo que la información electrónica sobre la gestión de derechos ha sido suprimida o alterada sin autorización.

b) A los fines del presente Artículo, se entenderá por “información sobre la gestión de derechos” la información que identifica al organismo de radiodifusión, a la emisión, al titular de cualquier derecho sobre la emisión o información sobre las cláusulas y condiciones de la utilización de la emisión, y todo número o código que represente tal información, cuando cualquier uno de estos elementos de información figure en relación con la retransmisión, la comunicación o la puesta a disposición del público de una emisión o de una fijación de una emisión.

XII. FORMALIDADES

ARGENTINA

101. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 10
Formalidades

El goce y el ejercicio de los derechos previstos en el presente Protocolo no estarán subordinados a ninguna formalidad.

COMUNIDADEUROPEAYSUSESTADOSMIEMBROS

102. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

*Artículo 15
Formalidades*

El goce y ejercicio de los derechos previstos en el presente Tratado no estarán subordinados a ninguna formalidad.

HONDURAS

103. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

*Artículo 10
Formalidades*

El goce y ejercicio de los derechos previstos en el presente Tratado no estarán subordinados a ninguna formalidad.

JAPÓN

104. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

*Artículo 12
Formalidades*

El goce y ejercicio de los derechos previstos en el presente Tratado no estarán subordinados a ninguna formalidad.

MÉXICO

105. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tener en cuenta para las negociaciones y discusiones subsiguientes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.²⁸

²⁸ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

SUIZA

106. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

*Artículo 16*²⁹
Formalidades

El goce y ejercicio de los derechos previstos en el presente Protocolo no estarán subordinados a ninguna formalidad.

UCRANIA

107. La Delegación de Ucrania propuso el siguiente texto:

Artículo 4
Formalidades

El goce y ejercicio de los derechos previstos en el presente Tratado no estarán subordinados a ninguna formalidad.

URUGUAY

108. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Artículo 17
Formalidades

El goce y ejercicio de los derechos previstos en el presente Tratado no estarán subordinados a ninguna formalidad.

XIII. RESERVAS

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

109. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Artículo 16
Reservas

No se permitirá el establecimiento de reservas al presente Tratado.

²⁹ [Nota relativa al Artículo 16 contenida en la propuesta:] “Este Artículo corresponde al Artículo 20 del WPPT.”

HONDURAS

110. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Artículo 11
Reservas

No se permitirá el establecimiento de reservas al presente Tratado.

JAPÓN

111. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 13
Reservas

No se permitirá el establecimiento de reservas al presente Tratado.

MÉXICO

112. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tomar en cuenta para las negociaciones y discusiones subsecuentes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.³⁰

SUIZA

113. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

Artículo 17³¹
Reservas

No se permitirá el establecimiento de reservas al presente Protocolo.

UCRANIA

114. La Delegación de Ucrania propuso el siguiente texto:

Artículo 5
Reservas

No se permitirá el establecimiento de reservas al presente Tratado.

³⁰ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

³¹ [Nota relativa al Artículo 17 contenida en la propuesta:] “Contrariamente al WPPT, no se permitirá el establecimiento de reservas al presente Protocolo.”

URUGUAY

115. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Artículo 18
Reservas

No se permitirá el establecimiento de reservas al presente Tratado.

XIV. APLICACIÓN EN EL TIEMPO

ARGENTINA

116. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 11
Aplicación en el tiempo

Las Partes contratantes aplicarán las disposiciones del Artículo 18 del Convenio de Berna, *mutatis mutandis*, a los derechos de los organismos de radiodifusión contemplados en el presente Protocolo.

Este Protocolo no entrañará menoscabo de los derechos adquiridos en cualquier Parte Contratante con anterioridad a la fecha de entrada en vigor del presente para esa Parte.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

117. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Artículo 17
Aplicación en el tiempo

Las Partes Contratantes aplicarán las disposiciones del Artículo 18 del Convenio de Berna, *mutatis mutandis*, a los derechos de los organismos de radiodifusión contemplados en el presente Tratado.

HONDURAS

118. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Artículo 12
Aplicación en el tiempo

Las Partes Contratantes aplicarán las disposiciones del artículo 18 del Convenio de Berna, *mutatis mutandis*, a los derechos de los organismos de radiodifusión contemplados en el presente Tratado.

JAPÓN

119. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 14
Aplicación en el tiempo

Las Partes Contratantes aplicarán las disposiciones del Artículo 18 del Convenio de Berna, *mutatis mutandis*, a los derechos de los organismos de radiodifusión contemplados en el presente Tratado.

MÉXICO

120. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tomar en cuenta para las negociaciones y discusiones subsiguientes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.³²

SUIZA

121. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

*Artículo 18*³³
Aplicación en el tiempo

Las Partes Contratantes aplicarán las disposiciones del Artículo 18 del Convenio de Berna, *mutatis mutandis*, a los derechos de los organismos de radiodifusión contemplados en el presente Protocolo.

UCRANIA

122. La Delegación de Ucrania propuso el siguiente texto:

Artículo 6
Aplicación en el tiempo

Las Partes Contratantes aplicarán las disposiciones de Artículo 18 del Convenio de Berna, *mutatis mutandis*, a los derechos de los organismos de radiodifusión contemplados en el presente Tratado.

³² Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

³³ [Nota relativa al Artículo 18 contenida en la propuesta:] “Este Artículo corresponde a los Artículos 22, párrafo 1, del WPPT y 13 del WCT. No se permite ir a establecerlo en el presente Protocolo de derogación al principio reconocido en el Artículo 18 del Convenio de Berna.”

URUGUAY

123. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Artículo 19
Aplicación en el tiempo

Las Partes Contratantes aplicarán las disposiciones del Artículo 18 del Convenio de Berna, *mutatis mutandis*, a los derechos de los organismos de radiodifusión contemplados en el presente Tratado.

XV. DISPOSICIONES SOBRE LA OBSERVANCIA DE LOS DERECHOS

ARGENTINA

124. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 12
Disposiciones sobre la observancia de los derechos

- a) Las Partes Contratantes se comprometen a adoptar, de conformidad con sus sistemas jurídicos, las medidas necesarias para asegurar la aplicación del presente Protocolo.
- b) Las Partes Contratantes se asegurarán de que en su legislación se establezcan procedimientos de observancia de los derechos que permitan la adopción de medidas eficaces contra cualquier acción infractora de los derechos a que se refiere el presente Protocolo, con inclusión de recursos ágiles para prevenir las infracciones y de recursos que constituyan un medio eficaz de disuasión de nuevas infracciones.

CAMERÚN

125. La Delegación de Camerún propuso el siguiente texto:

Sanción en caso de violación de los derechos

Camerún propone la introducción en el instrumento de disposiciones penales severas y susceptibles de disuadir a las personas de cometer actos de piratería respecto de las emisiones radiodifundidas o televisadas de las señales de satélite codificadas portadoras de programas.

Deberán contemplarse igualmente sanciones civiles.

COMUNIDADEUROPEAYSU SESTADOSMIEMBROS

126. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Artículo 18

Disposiciones sobre la observancia de los derechos

- a) Las Partes Contratantes se comprometen a adoptar, de conformidad con sus sistemas jurídicos, las medidas necesarias para asegurar la aplicación del presente Tratado.
- b) Las Partes Contratantes se asegurarán de que en su legislación se establezcan procedimientos de observancia de los derechos que permitan la adopción de medidas eficaces contra cualquier acción infractora de los derechos a que se refiere el presente Tratado, con inclusión de recursos ágiles para prevenir las infracciones y de recursos que constituyan un medio eficaz de disuasión de nuevas infracciones.

HONDURAS

127. La Delegación de Honduras propuso el siguiente texto:

Artículo 13

- a) Las Partes Contratantes se comprometen a adoptar, de conformidad con sus sistemas jurídicos, las medidas necesarias para asegurar la aplicación del presente Tratado.
- b) Las Partes Contratantes se asegurarán de que en su legislación se establezcan procedimientos de observancia de los derechos que permitan la adopción de medidas eficaces contra cualquier acción infractora de los derechos a que se refiere el presente Tratado, con inclusión de recursos eficientes para prevenir las infracciones y de recursos que constituyan un medio de disuasión de nuevas infracciones.

JAPÓN

128. La Delegación de Japón propuso el siguiente texto:

Artículo 15

Disposiciones sobre la observancia de los derechos

- a) Las Partes Contratantes se comprometen a adoptar, de conformidad con sus sistemas jurídicos, las medidas necesarias para asegurar la aplicación del presente Tratado.
- b) Las Partes Contratantes se asegurarán de que en su legislación se establezcan procedimientos de observancia de los derechos que permitan la adopción de medidas eficaces contra cualquier acción infractora de los derechos a que se refiere el presente Tratado, con inclusión de recursos ágiles para prevenir las infracciones y de recursos que constituyan un medio eficaz de disuasión de nuevas infracciones.

MÉXICO

129. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tomar en cuenta para las negociaciones y discusiones subsecuentes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.³⁴

SUIZA

130. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

Artículo 19³⁵
Disposiciones sobre la observancia de los derechos

- a) Las Partes Contratantes se comprometen a adoptar, de conformidad con sus sistemas jurídicos, las medidas necesarias para asegurar la aplicación del presente Protocolo.
- b) Las Partes Contratantes se asegurarán que en su legislación se establezcan procedimientos de observancia de los derechos que permitan la adopción de medidas eficaces contra cualquier acción infractora de los derechos a que se refiere el presente Protocolo, con inclusión de recursos ágiles para prevenir las infracciones y recursos que constituyan un medio eficaz de disuasión de nuevas infracciones.

UCRANIA

131. La Delegación de Ucrania propuso el siguiente texto:

Artículo 7
Disposiciones sobre la observancia de los derechos

- a) Las Partes Contratantes se comprometen a adoptar, de conformidad con sus sistemas jurídicos, las medidas necesarias para asegurar la aplicación del presente Tratado.
- b) Las Partes Contratantes se asegurarán que en su legislación se establezcan procedimientos de observancia de los derechos que permitan la adopción de medidas eficaces contra cualquier acción infractora de los derechos contemplados en el presente Tratado, con inclusión de recursos agilizados para prevenir las infracciones y recursos que constituyan un medio eficaz de disuasión de nuevas infracciones.

³⁴ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.

³⁵ [Nota relativa al Artículo 19 contenida en la propuesta:] “Este Artículo corresponde al Artículo 23 del WPPT.”

URUGUAY

132. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Artículo 20

Disposiciones sobre la observancia de los derechos

- a) Las Partes Contratantes se comprometen a adoptar, de conformidad con sus sistemas jurídicos, las medidas necesarias para asegurar la aplicación del presente Tratado.
- b) Las Partes Contratantes se aseguran de que en su legislación se establezcan procedimientos de observancia de los derechos que permitan la adopción de medidas eficaces contra cualquier acción infractora de los derechos a que se refiere el presente Tratado, con inclusión de recursos ágiles para prevenir las infracciones y de recursos que constituyan un medio eficaz de disuasión de nuevas infracciones.

XVI. CLÁUSULA ADMINISTRATIVAS Y FINALES

ARGENTINA

133. La Delegación de Argentina propuso el siguiente texto:

Artículo 13

Asamblea

- a)
 - i) Las Partes Contratantes contarán con una Asamblea.
 - ii) Cada Parte Contratante estará representada por un delegado que podrá ser asistido por suplentes, asesores y expertos.
 - iii) Los gastos de cada delegación correrán a cargo de la Parte Contratante que la haya designado. La Asamblea podrá pedir a OMPI que conceda asistencia financiera, para facilitar la participación de delegaciones de Partes Contratantes consideradas países en desarrollo de conformidad con la práctica establecida por la Asamblea General de las Naciones Unidas o que sean países de transición a una economía de mercado.
- b)
 - i) La Asamblea tratará las cuestiones relativas al mantenimiento y desarrollo del presente Protocolo, así como las relativas a la aplicación y operación del presente Protocolo.
 - ii) La Asamblea realizará la función que le sea asignada en virtud del Artículo 15.b) respecto de la admisión de ciertas organizaciones intergubernamentales para ser parte en el presente Protocolo.
 - iii) La Asamblea decidirá la convocatoria de cualquier Conferencia Diplomática para la revisión del presente Protocolo y girará las instrucciones necesarias al Director General de la OMPI para la preparación de dicha Conferencia Diplomática.
- c)
 - i) Cada Parte Contratante que sea un Estado dispondrá de un voto y votará únicamente en nombre propio.

ii) Cualquier Parte Contratante que sea organización intergubernamental podrá participar en la votación, en lugar de sus Estados miembros, con un número de votos igual al número de sus Estados miembros que sean parte en el presente Protocolo. Ninguna de estas organizaciones intergubernamentales podrá participar en la votación si cualquier de sus Estados miembros ejerce su derecho de voto y viceversa.

d) La Asamblea se reunirá en período ordinario de sesiones una vez cada dos años, previa convocatoria del Director General de la OMPI.

e) La Asamblea establecerá su propio reglamento, incluida la convocatoria de períodos extraordinarios de sesiones, los requisitos de quórum y, con sujeción a las disposiciones del presente Protocolo, la mayoría necesaria para los diversos tipos de decisiones.

Artículo 14 *Oficina Internacional*

La Oficina Internacional de la OMPI se encargará de las tareas administrativas relativas al Protocolo.

Artículo 15 *Elegibilidad para ser parte en el Protocolo*

a) Todo Estado miembro de la OMPI podrá ser parte en el presente Protocolo.

b) La Asamblea podrá decidir la admisión de cualquier organización intergubernamental para ser parte en el presente Protocolo, que declare tener competencia y tener su propia legislación que obligue a todos los Estados Miembros, respecto de cuestiones cubiertas por el presente Protocolo, y haya sido debidamente autorizada, de conformidad con sus procedimientos internos, para ser parte en el presente Protocolo.

c) La Comunidad Europea, habiendo hecho la declaración mencionada en el párrafo precedente en la Conferencia Diplomática que ha adoptado el presente Protocolo, podrá pasar a ser parte en el presente Protocolo.

Artículo 16 *Derechos y obligaciones en virtud del Protocolo*

Con sujeción a cualquier disposición que especifique lo contrario en el presente Protocolo, cada Parte Contratante gozará de todos los derechos y asumirá todas las obligaciones dimanantes del presente Protocolo.

Artículo 17 *Firma del protocolo*

Todo Estado Miembro de la OMPI y la Comunidad Europea podrán firmar el presente Protocolo, que quedará abierto a la firma hasta el.....

Artículo 18
Entrada en vigor del protocolo

El presente Protocolo entrará en vigor tres meses después de que 30 Estados hayan depositado sus instrumentos de ratificación o adhesión en poder del Director General de la OMPI.

Artículo 19
Fecha efectiva para ser parte en el protocolo

El presente Protocolo vinculará:

- a) a los 30 Estados mencionados en el Artículo 18 a partir de la fecha en que el presente Protocolo haya entrado en vigor;
- b) a cualquier otro Estado a partir del término del plazo de tres meses contados desde la fecha en que el Estado haya depositado su instrumento en poder del Director General de la OMPI;
- c) a la Comunidad Europea a partir del término del plazo de tres meses contados desde el depósito de su instrumento de ratificación o adhesión, siempre que dicho instrumento se haya depositado después de la entrada en vigor del presente Protocolo de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 18 tres meses después de la entrada en vigor del presente Protocolo y dicho instrumento se haya depositado antes de la entrada en vigor del presente Protocolo;
- d) cualquier otra organización intergubernamental que sea admitida a ser parte en el presente Protocolo, a partir del término del plazo de tres meses contados desde el depósito de su instrumento de adhesión.

Artículo 20
Denuncia del Protocolo

Cualquier parte podrá denunciar el presente Protocolo mediante notificación dirigida al Director General de la OMPI. Toda denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en la que el Director General de la OMPI haya recibido la notificación.

Artículo 21
Idiomas del Protocolo

- a) El presente Protocolo se firmará en un solo ejemplar original en español, árabe, chino, francés, inglés y ruso, considerándose igualmente auténticos todos los textos.
- b) A petición de una parte interesada, el Director General de la OMPI establecerá un texto oficial en un idioma mencionado en el párrafo a), previa consulta a todas las partes interesadas. A los efectos del presente párrafo, se entenderá por "parte interesada" todo Estado miembro de la OMPI o cualquier idioma oficial de un Estado miembro de la OMPI o cualquier idioma oficial de un organismo intergubernamental que pueda llegar a ser parte en el presente Protocolo o cualquier idioma oficial de un organismo intergubernamental que pueda llegar a ser parte en el presente Protocolo.

Artículo 22
Depositario

El Director General de la OMPI será el depositario del presente Protocolo.

COMUNIDAD EUROPEA Y SUS ESTADOS MIEMBROS

134. La Delegación de la Comunidad Europea y sus Estados miembros propuso el siguiente texto:

Artículo 19
Asamblea

- a) i) Las Partes Contratantes contarán con una Asamblea.
- ii) Cada Parte Contratante estará representada por un delegado que podrá ser asistido por suplentes, asesores y expertos.
- iii) Los gastos de cada delegación correrán a cargo de la Parte Contratante que la haya designado. La Asamblea podrá pedir a la OMPI que conceda asistencia financiera, para facilitar la participación de delegaciones de Partes Contratantes consideradas países en desarrollo de conformidad con la práctica establecida por la Asamblea General de las Naciones Unidas o que sean países en transición a una economía de mercado.
- b) i) La Asamblea tratará las cuestiones relativas al mantenimiento y desarrollo del presente Tratado, así como las relativas a la aplicación y operación del presente Tratado.
- ii) La Asamblea realizará la función que le sea asignada en virtud del Artículo 21.b) respecto de la admisión de ciertas organizaciones intergubernamentales para ser parte en el presente Tratado.
- iii) La Asamblea decidirá la convocatoria de cualquier conferencia diplomática para la revisión del presente Tratado y girará las instrucciones necesarias al Director General de la OMPI para la preparación de dicha conferencia diplomática.
- c) i) Cada Parte Contratante que sea un Estado dispondrá de un voto y votará únicamente en nombre propio.
- ii) Cualquier Parte Contratante que sea organización intergubernamental podrá participar en la votación, en lugar de sus Estados miembros, con un número de votos igual al número de sus Estados miembros que sean parte en el presente Tratado. Ninguna de estas organizaciones intergubernamentales podrá participar en la votación si cualquier de sus Estados miembros ejerce su derecho de voto y viceversa.
- d) La Asamblea se reunirá en período ordinario de sesiones una vez cada dos años, previa convocatoria del Director General de la OMPI.
- e) La Asamblea establecerá su propio reglamento, incluida la convocatoria de períodos extraordinarios de sesiones, los requisitos de quórum y, con sujeción a las disposiciones del presente Tratado, la mayoría necesaria para los diversos tipos de decisiones.

Artículo 20
Oficina Internacional

La Oficina Internacional de la OMPI se encargará de las tareas administrativas relativas al Tratado.

Artículo 21
Elegibilidad para ser parte en el Tratado

- a) Todo Estado miembro de la OMPI podrá ser parte en el presente Tratado. 36
- b) La Asamblea podrá decidir la admisión de cualquier organización intergubernamental para ser parte en el presente Tratado, si la organización intergubernamental tiene competencia respecta de cuestiones cubiertas por el presente Tratado o tiene su propia legislación que obligue a todos sus Estados miembros y si ha sido debidamente autorizada, de conformidad con sus procedimientos internos, para ser parte en el presente Tratado.
- c) La Comunidad Europea, habiendo hecho la declaración mencionada en el párrafo precedente en la Conferencia Diplomática que ha adoptado el presente Tratado, podrá ser parte en el presente Tratado.

Artículo 22
Derechos y obligaciones en virtud del Tratado

Con sujeción a cualquier disposición que especifique lo contrario en el presente Tratado, cada Parte Contratante gozará de todos los derechos y asumirá todas las obligaciones dimanantes del presente Tratado.

Artículo 23
Firma del Tratado

Todo Estado miembro de la OMPI y la Comunidad Europea podrán firmar el presente Tratado, que quedará abierto a la firma hasta el.....

Artículo 24
Entrada en vigor del Tratado

El presente Tratado entrará en vigor tres meses después de que... Estados hayan depositado sus instrumentos de ratificación o adhesión en poder del Director General de la OMPI.

³⁶ En caso de decidirse que el presente instrumento será un protocolo del WPPT, el Artículo 21.a) tendrá que decir lo siguiente: "Todo Estado miembro de la OMPI podrá ser parte en el presente Protocolo si ha depositado sus instrumentos de ratificación del Convenio de Berna, el WCT y el WPPT."

Artículo 25
Fecha efectiva para ser parte en el Tratado

El presente Tratado vinculará:

- a) a los... Estados mencionados en el Artículo 24 a partir de la fecha en que el presente Tratado haya entrado en vigor;
- b) a cualquier otro Estado a partir del término del plazo de tres meses contados desde la fecha en que el Estado haya depositado su instrumento en poder del Director General de la OMPI;
- c) a la Comunidad Europea a partir del término del plazo de tres meses contados desde el depósito de su instrumento de ratificación o adhesión, siempre que dicho instrumento se haya depositado después de la entrada en vigor del presente Tratado, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 24, otros meses después de la entrada en vigor del presente Tratado si dicho instrumento ha sido depositado antes de la entrada en vigor del presente Tratado;
- d) cualquier otra organización intergubernamental que sea admitida a ser parte en el presente Tratado, a partir del término del plazo de tres meses contados desde el depósito de su instrumento de adhesión.

Artículo 26
Denuncia del Tratado

Cualquier Parte Contratante podrá denunciar el presente Tratado mediante notificación dirigida al Director General de la OMPI. Toda denuncia surtirá efecto a un año después de la fecha en la que el Director General de la OMPI ha y recibido la notificación.

Artículo 27
Idiomas del Tratado

- a) El presente Tratado se firmará en un solo ejemplar original en español, árabe, chino, francés, inglés y ruso, considerándose igualmente auténticos todos los textos.
- b) A petición de una parte interesada, el Director General de la OMPI establecerá un texto oficial en un idioma mencionado en el párrafo a), previa consulta a todas las partes interesadas. A los efectos del presente párrafo, se entenderá por "parte interesada" todo Estado miembro de la OMPI si es su idioma oficial se trata, o si es un idioma oficial se trata, y la Comunidad Europea y cualquier otra organización intergubernamental que pueda llegar a ser parte en el presente Tratado si es un idioma oficial se trata.

Artículo 28
Depositario

El Director General de la OMPI será el depositario del presente Tratado.

MÉXICO

135. La Delegación de México propuso el siguiente texto:

Considera importante tomar en cuenta para las negociaciones y discusiones subsecuentes para alcanzar un Tratado sobre la protección de los derechos de los organismos de radiodifusión, el proyecto propuesto por las diversas uniones y asociaciones de organismos de radiodifusión, distribuido en la reunión del Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos, en el mes de noviembre de 1998.³⁷

SUIZA

136. La Delegación de Suiza propuso el siguiente texto:

Cláusulas administrativas y finales

Según las disposiciones previstas por el WPPT.

URUGUAY

137. La Delegación de Uruguay propuso el siguiente texto:

Iguales a la propuesta de la Comunidad Europea.

138. Se invita al Comité Permanente de Derechos de Autor y Derechos Conexos a tomar nota del contenido del documento.

[Fin del documento]

³⁷ Véase el documento SCCR/2/6 de la OMPI.